

	8. ramen in het dak			
	9. vloeren boven een ruimte met geluids-isolatie			
	10 vloeren op een open ruimte			
C	Ventilatie : - luchttoevoer - luchtextractie	Type : Dne Debiet :		
D	Geluidsbruggen	Risico's		
E	Genormaliseerde isolatie van het lokaal (volgens EN - ISO 717)	Waarde DnT, A		

Datum

Handtekening van de architect,

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 3 juni 2004 houdende stedenbouwkundig reglement over de geluidskwaliteit van de bouwwerken in de zones B, C en D van de plannen voor de langetermijntontwikkeling van de luchthavens Luik-Bierset en Charleroi-Brussel Zuid.

Namen, 3 juni 2004.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2004 — 2860

[2004/202366]

11 JUNI 2004. — Arrêté ministériel portant réduction, à titre promotionnel, des redevances dues pour l'atterrissage des aéronefs sur l'aéroport de Brussels South Charleroi

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

Vu le décret du 23 juin 1994 portant création des aéroports wallons relevant de la Région wallonne, notamment l'article 5;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aéroports relevant de la Région wallonne, notamment l'article 7, § 3;

Considérant la politique de développement des aéroports wallons arrêtée par le Gouvernement aux termes, notamment, de sa décision-cadre du 20 juillet 2000;

Considérant que cette politique peut être mise en œuvre notamment par l'instauration d'un tarif promotionnel visant à attirer et fidéliser, sans discrimination, toute compagnie aérienne opérant ou ayant l'intention d'opérer des lignes régulières à partir de l'aéroport de Brussels South Charleroi;

Considérant la décision de la Commission européenne du 12 février 2004 concernant les avantages consentis par la Région wallonne et Brussels South Charleroi Airport à la compagnie aérienne Ryanair lors de son installation à Charleroi, décision notifiée à l'Etat belge le 13 février 2004, par laquelle la Commission a jugé que les rabais sur les redevances pratiqués à l'égard des usagers de l'aéroport de Brussels South Charleroi en vertu de l'article 7, § 3, de l'arrêté du 16 juillet 1998, sont incompatibles avec le traité CE;

Considérant, en conséquence, la nécessité de faire sortir les effets du présent arrêté au 13 février 2004, date de la notification de la décision de la Commission européenne;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mai 2004;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 10 juin 2004;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'un nouveau régime de redevances promotionnelles doit entrer en vigueur de toute urgence; que, dans sa décision du 12 février 2004 précitée, la Commission européenne a donné aux autorités wallonnes jusqu'au 13 avril 2004 pour remédier aux incompatibilités de l'actuel régime de rabais avec le traité CE;

Considérant par ailleurs que la fixation de tarifs promotionnels est indispensable aux fins de garantir le maintien des relations avec les usagers de l'aéroport, ainsi que le développement économique de l'aéroport;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2003 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement,

Arrête :

Article 1^{er}. Au sens du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

« ligne régulière » : une série de vols effectués, à titre onéreux, au moyen d'aéronefs destinés à transporter des passagers dans des conditions telles que, sur chaque vol, des sièges vendus individuellement sont mis à la disposition du public, et dès lors que cette série de vols est organisée de façon à assurer une liaison entre les mêmes deux aéroports, selon un horaire publié.

Art. 2. A titre promotionnel, la redevance due pour l'atterrissage d'un aéronef assurant une ligne régulière est fixée à 1 euro par passager.

Cette réduction ne vaut que pour une durée de trente-six mois à compter de l'entrée en vigueur du présent arrêté.

Elle ne peut être cumulée avec les réductions visées à l'article 7, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 16 juillet 1998 portant fixation des redevances à percevoir pour l'utilisation des aéroports relevant de la Région wallonne.

Art. 3. Pour la perception de la redevance promotionnelle prévue à l'article précédent, l'usager de l'aéronef ou son représentant remet à l'autorité aéroportuaire une déclaration mentionnant le nombre de passagers embarqués pendant le vol. Cette remise s'effectue au plus tard le lendemain du jour de l'embarquement avant dix heures, heure locale. Si le document n'est pas remis dans le délai prescrit, la redevance est fixée suivant le nombre total de sièges à bord.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 13 février 2004.

Namur, le 11 juin 2004.

S. KUBLA

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2004 — 2860

[2004/202366]

11. JUNI 2004 — Ministerialerlass zur Reduzierung der anfallenden Gebühren für die Landung der Luftfahrzeuge auf dem Flughafen Brussels South Charleroi zwecks Förderungsmassnahmen

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

Aufgrund des Dekrets vom 23. Juni 1994 über die Schaffung und den Betrieb von Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, insbesondere des Artikels 5;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind, insbesondere des Artikel 7 § 3;

In Erwägung der insbesondere laut den Bedingungen des Rahmenbeschlusses vom 20. Juli 2000 von der Wallonischen Regierung beschlossenen Entwicklungspolitik in Sachen wallonischer Flughäfen;

In der Erwägung, dass diese Politik insbesondere durch das Einsetzen von Förderungsmaßnahmen zum Anreiz und zur Bindung ohne Diskriminierung von jeglichen Fluggesellschaften, die ab dem Flughafen Brussels South Charleroi eine regelmäßige Fluglinie betreiben oder betreiben wollen, bewerkstelligt werden kann;

In der Erwägung der Entscheidung der Europäischen Kommission vom 12. Februar 2004 über die der Fluggesellschaft Ryanair bei ihrer Einrichtung in Charleroi von der Wallonischen Region und Brussels South Charleroi Airport gewährten Vorteile, Entscheidung, die dem Belgischen Staat am 13. Februar 2004 zugestellt wurde und in der die Kommission urteilt, dass die zugunsten der Benutzer des Flughafens Brussels South Charleroi gemäß Artikel 7 § 3 des Erlasses vom 16. Juli 1998 angewandten Gebührenermäßigungen mit dem EG Vertrag unvereinbar sind;

In der Erwägung dementsprechend der Notwendigkeit, den vorliegenden Erlass am 13. Februar 2004, Datum der Zustellung der Entscheidung der Europäischen Kommission rechtskräftig werden zu lassen;

Aufgrund des am 21. Mai 2004 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 10. Juni 2004 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1 ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass eine neue förderungsmäßige Gebührenregelung dringend in Kraft treten muss; dass die Europäische Kommission in ihrer oben erwähnten Entscheidung vom 12. Februar 2004 den wallonischen Behörden bis zum 13. April 2004 Zeit gelassen hat, um die Unvereinbarkeit der jetzigen Gebührenermäßigung mit dem EG Vertrag zu beheben;

In der Erwägung andererseits, dass die Festlegung von förderungsmäßigen Tarifen unerlässlich ist, um die Erhaltung der Beziehungen mit den Benutzern des Flughafens, sowie die wirtschaftliche Entwicklung des Flughafens zu gewährleisten;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2003 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Regierungsurkunden,

Beschließt:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Erlasses gilt folgende Definition:

«regelmäßige Fluglinie»: eine Reihe von entgeltlichen und mittels zum Passagiertransport bestimmten Luftfahrzeugen durchgeführten Flügen, sodass bei jedem Flug individuell verkaufte Sitzplätze dem Publikum zur Verfügung gestellt werden und dass diese Reihe von Flügen demzufolge so organisiert wird, dass eine Verbindung zwischen den beiden selben Flughäfen gemäß einem veröffentlichten Zeitplan gewährleistet wird.

Art. 2 - Zwecks Förderungsmassnahmen wird die für die Landung eines Luftfahrzeugs einer regelmäßigen Fluglinie fällige Gebühr auf 1 Euro pro Passagier festgelegt.

Diese Ermäßigung gilt nur für eine Dauer von sechsunddreißig Monaten ab dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses.

Sie darf nicht gleichzeitig mit den in Artikel 7 § 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 16. Juli 1998 zur Festlegung der Gebühren, die für die Benutzung der Flughäfen, die unter die Zuständigkeit der Wallonischen Region fallen, zu erheben sind, erwähnten Ermäßigungen bezogen werden.

Art. 3 - Zur Erhebung der im vorigen Artikel vorgesehenen Gebühr zwecks Förderungsmaßnahmen übergibt der Benutzer des Luftfahrzeugs oder sein Vertreter der Flughafenbehörde eine Erklärung, in der die Anzahl der während des Flugs an Bord genommenen Passagiere angegeben wird. Diese Übergabe erfolgt spätestens am Tag nach demjenigen, an dem die Passagiere an Bord gegangen sind, und zwar vor zehn Uhr, Ortszeit. Falls die Übergabe des Dokuments nicht in der vorgeschriebenen Frist erfolgt, wird die Gebühr nach der gesamten Anzahl der sich an Bord befindenden Sitzplätze festgelegt.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass wird am 13. Februar 2004 wirksam.

Namur, den 11. Juni 2004

S. KUBLA

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2004 — 2860

[2004/202366]

11 JUNI 2004. — Ministerieel besluit tot vermindering, bij wijze van promotie, van de bijdragen die verschuldigd zijn voor de landing van luchtvaartuigen op de luchthaven van Brussels South Charleroi

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,

Gelet op het decreet van 23 juni 1994 betreffende de oprichting en de uitbating van de onder het Waalse Gewest ressorterende luchthavens en vliegvelden, inzonderheid op artikel 5;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 9 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren, inzonderheid op artikel 7, § 3;

Gelet op het beleid inzake de ontwikkeling van de Waalse luchthavens dat de Regering o.a. in haar kaderbeslissing van 20 juli 2000 heeft vastgelegd;

Overwegende dat bedoeld beleid uitgevoerd kan worden met name door het invoeren van een promotietarief om elke luchtvaartmaatschappij die regelmatige lijnen vanaf de luchthaven van Brussels South Charleroi bedient of wenst te bedienen, zonder discriminatie aan te trekken en te binden;

Gelet op de beslissing van de Europese Commissie van 12 februari 2004 betreffende de voordelen die het Waalse Gewest en Brussels South Charleroi Airport hebben toegestaan aan de luchtvaartmaatschappij Ryanair bij haar vestiging in Charleroi, beslissing waarvan de Belgische Staat in kennis gesteld werd op 13 februari 2004 en waarbij de Commissie geoordeeld heeft dat de verminderingen die krachtens artikel 7, § 3, van het besluit van 16 juli 1998 toegepast werden op de bijdragen van de gebruikers van de luchthaven Brussels South Charleroi, in strijd zijn met het EG-verdrag;

Overwegende derhalve dat dit besluit gevolg moet hebben op 13 februari 2004, datum van de kennisgeving van de beslissing van de Europese Commissie;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 mei 2004;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 10 juni 2004;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een nieuw stelsel van promotiebijdragen dringend in werking moet treden; dat de Europese Commissie in haar bovenvermelde beslissing van 12 februari 2004 de Waalse overheden tot 13 april 2004 tijd heeft gegeven om het huidige verminderingstelsel in overeenstemming te brengen met het EG-verdrag;

Overwegende bovendien dat de vastlegging van promotietarieven noodzakelijk is om de relaties met de gebruikers van de luchthaven te handhaven en om de economische ontwikkeling ervan te waarborgen;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2003 tot vastlegging van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van de akten van de Regering,

Besluit :

Artikel 1. In de zin van dit besluit wordt verstaan onder :

« regelmatige lijn » : een reeks vluchten uitgevoerd tegen betaling d.m.v. luchtvaartuigen bestemd voor het vervoer van passagiers onder dusdanige voorwaarden dat voor elke vlucht individueel verkochte zetels ter beschikking van het publiek gesteld worden en voorzover die reeks vluchten georganiseerd wordt zodat een verbinding tussen twee dezelfde luchthavens gewaarborgd wordt volgens een bekendgemaakte dienstregeling.

Art. 2. Bij wijze van promotie wordt de bijdrage voor de landing van een luchtvaartuig dat een regelmatige lijn bedient, op 1 euro per passagier vastgelegd.

Die vermindering geldt slechts voor de duur van zesendertig maanden met ingang van de inwerkingtreding van dit besluit.

Ze mag niet gecumuleerd worden met de verminderingen bedoeld in artikel, § 2, van het besluit van de Waalse Regering van 16 april 1998 tot vaststelling van de bijdragen voor het gebruik van de vliegvelden die onder het Waalse Gewest ressorteren.

Art. 3. Voor de inning van de promotiebijdrage bedoeld in het vorige artikel maakt de gebruiker van het luchtvaartuig of diens vertegenwoordiger een verklaring met het aantal ingescheepte passagiers over aan de luchthavenautoriteit. De verklaring wordt afgegeven uiterlijk de dag na die van de inscheeping, vóór tien uur plaatselijke tijd. Als het document niet binnen de voorgeschreven termijn wordt afgegeven, wordt de bijdrage vastgelegd op grond van het totaal aantal zetels aan boord.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 13 februari 2004.

Namen, 11 juni 2004.

S. KUBLA